

SWISSDOC NEWS 5

Mutationen / Modifications / Modifiche

Juli / Juillet / Luglio 2003

Berufsverzeichnis / Répertoire des professions / Repertorio delle professioni

Neuaufnahmen / Nouvelles entrées / Nuovi inserimenti

- 0552 Gusstechnologe/-technologin (EFZ)
Technologue de fonderie (CFC)
Tecnologo di fonderia (AFC)
- 0555 Physiklaborant/in
Laborantin/e en physique
Laboratorista in fisica
(fehlte irrtümlicherweise im Verzeichnis)
(manquait malheureusement dans le répertoire)
- 0580 Lackierfachmann/-frau (BP)
Peintre spécialisé/e dans la peinture pour l'industrie (BF)
Esperto/a verniciatore industriale (APF)
- 0622 Polizist/in (BP)
Policier/ière (BF)
Agente de polizia (APF)
- 0710 Lehrer/in für die Primarstufe
Enseignant/e du degré primaire
Docente di scuola elementare
- 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe I
Enseignant/e du degré secondaire I
Docente del secondario I
- 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe II
Enseignant/e du degré secondaire II
Docente del secondario II
- 0710 Lehrer/in für die Vorschulstufe
Enseignant/e du degré préscolaire
Docente si scuola dell'infanzia

Änderungen / Modifications / Modifiche

- 0440 *Klärwerkmeister/in; Klärwärter/in, aufgeh. 2003, s. 0440
Klärwerkfachmann/-frau (BP)
*Exploitant/e de station d'épuration, abr. 2003, v. 0440 Exploitant/e de station d'épuration (BF)
*Capo/a impianto di depurazione, abr. 2003, v. 0440 Gestore/gestrice d'impianto di depurazione (APF)
- 0552 *Giessereitechnologe/-login (EFZ), aufgeh. 2003, s. 0552
Gusstechnologe/-technologin
*Agent/e technique de fonderie (CFC), abr. 2003, v. 0552 Technologue de fonderie
*Agente tecnico/a di fonderia (AFC), abr. 2003, v. 0552 Tecnologo di fonderia
- 0710 *Fachlehrer/in für Textilarbeiten, s. 0710 Lehrer/in für die Primarstufe
*Maître/esse d'activités créations manuelles /sur textiles, v. 0710 Enseignant/e du degré primaire
- 0710 *Fachlehrer/in für Textilarbeiten, s. 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe I
*Maître/esse d'activités créations manuelles /sur textiles, v. 0710 Enseignant/e du degré secondaire I
- 0710 *Gymnasiallehrer/in, s. 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe II
- 0710 *Handarbeitslehrer/in, s. 0710 Lehrer/in für die Primarstufe
*Maître/esse d'activités créatrices manuelles v. 0710 Enseignant/e du degré primaire
- 0710 *Handarbeitslehrer/in, s. 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe I
*Maître/esse d'activités créatrices manuelles v. 0710 Enseignant/e du degré secondaire I
- 0710 *Hauswirtschaftslehrer/in, s. 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe I
*Maître/esse d'économie familiale, v. 0710 Enseignant/e du degré secondaire I
- 0710 *Kindergärtner/in, s. 0710 Lehrer/in für die Vorschulstufe
*Maître/esse d'école enfantine, v. 0710 Enseignant/e du degré préscolaire
*Maestro/a di scuola dell'infanzia, v. 0710 Docente di scuola dell'infanzia
- 0710 *Lehrer/in für Textilarbeit/Werken, s. 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe I
*Enseignant/e de travaux sur textiles, v. 0710 Enseignant/e du degré secondaire I
- 0710 *Mittelschullehrer/in, s. 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe II
*Enseignant/e d'écoles moyennes supérieures, v. 0710 Enseignant/e du degré secondaire II
*Docente di scuola media superiore, v. 0710 Docente del secondario II

- 0710 *Oberstufenlehrer/in (Sekundar-, Real-, -Fach-, Bezirksschullehrer/in), s.
0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe I
*Maître/esse d'enseignement secondaire I, v. 0710 Enseignant/e du degré secondaire I
*Docente di scuola media , v. 0710 Docente del secondario I
- 0710 *Primarlehrer/in, s. 0710 Lehrer/in für die Primarstufe
*Maître/esse primaire / Instituteur/trice, v. 0710 Enseignant/e du degré primaire
*Maestro/a di scuola elementare, v. 0710 Docente di scuola elementare
- 0710 *Reallehrer/in, s. 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe I
*Maître/esse primaire, v. 0710 Enseignant/e du degré secondaire I
*Maestro/a di scuola di Avviamento pratico (SAP), v. 0710 Docente del secondario I
- 0710 *Sekundarlehrer/in, s. 0710 Lehrer/in für die Sekundarstufe I
*Maître/esse secondaire, v. 0710 Enseignant/e du degré secondaire I
*Maestro/a di scuola secondaria, v. 0710 Docente del secondario I

Schultypenverzeichnis / Répertoire des formations / Repertorio delle formazioni

Neuaufnahmen / Nouvelles entrées / Nuovi inserimenti

- 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik, Primarstufe (inkl. NDS)
Hautes écoles pédagogiques HEP, degré primaire
Alta scuola pedagogica (ASP) / Scuole universitarie pedagogiche (SUP),
scuola elementare
- 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik, Sekundarstufe I (inkl. NDS)
Hautes écoles pédagogiques HEP, degré secondaire I (non compris
sections maturité)
Alta scuola pedagogica (ASP) / Scuole universitarie pedagogiche SUP
(incl. post dipl.) , grado secondario I
- 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik, Sekundarstufe II (inkl. NDS)
Hautes écoles pédagogiques HEP, degré secondaire II
Alta scuola pedagogica (ASP) / Scuole universitarie pedagogiche SUP
(incl. post dipl.) , grado secondario II
- 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik, Vorschulstufe (inkl. NDS)
Hautes écoles pédagogiques HEP, degré préscolaire (école enfantine)
Alta scuola pedagogica (ASP) / Scuole universitarie pedagogiche SUP
(incl. post dipl.) , scuola dell'infanzia

Änderungen / Modifications / Modifiche

- 7510 Untergruppe Holz wird umbenannt, neu: 7510 Holzindustrie
Nouveau: 7510 Industrie du bois

- 7510 Fachhochschulen FH Holztechnik (inkl. NDS)
Hautes écoles spécialisées HES, technique du bois
Scuole universitarie professionali SUP, tecnica del legno (incl. post-dipl.)
(*vormals unter 7430 Hoch- und Tiefbau*)
(*auparavant sous 7430 Bâtiment et Travaux publics*)
- 7580 Fachhochschulen FH Technische Betriebswirtschaft (inkl. NDS)
Hautes écoles de gestion HEG
Scuole universitarie professionali SUP, Gestione tecnico-commerciale
(incl. post-dipl.)
(*vormals unter 7611 Kaufmännische Weiterbildungen*)
(*auparavant sous 7611 Perfectionnements commerciaux*)
- 7710 *Handarbeitsseminare, s. 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik,
Primarstufe (inkl. NDS)
*Activités créatrices, v. 7710 Hautes écoles pédagogiques HEP, degré
primaire
*Insegnamento delle attività creative, v. 7710 Alta scuola pedagogica
(ASP) / Scuole universitarie pedagogiche SUP
- 7710 *Handarbeitsseminare, s. 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik,
Sekundarstufe I, (inkl. NDS)
*Activités créatrices, v. 7710 Hautes écoles pédagogiques HEP, degré
secondaire I (non compris sections maturité)
*Insegnamento delle attività creative, v. 7710 Alta scuola pedagogica
(ASP) / Scuole universitarie pedagogiche SUP
- 7710 *Hauswirtschaftsseminare, s. 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik,
Sekundarstufe I (inkl. NDS)
*Economie familiale, v. 7710 Hautes écoles pédagogiques HEP, degré
secondaire I (non compris sections maturité)
*Insegnamento dell' economia familiare ,v. 7710 Alta scuola pedagogica
(ASP) / Scuole universitarie pedagogiche SUP
- 7710 *Kindergartenseminare, s. 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik,
Vorschulstufe (inkl. NDS)
*Enseignement préscolaire, voir 7710 Hautes écoles pédagogiques HEP,
degré préscolaire (école enfantine)
*Magistrale, scuola dell'infanzia, v. 7710 Alta scuola pedagogica (ASP) /
Scuole universitarie pedagogiche SUP, scuola dell'infanzia post dipl.)
- 7710 *Oberseminare, s. 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik, Primarstufe
(inkl. NDS)
- 7710 *Oberstufenlehrer/innen-Ausb., s. 7710 Fachhochschulen FH Pädagogik,
Sekundarstufe I (inkl. NDS)
- 7710 *Primarlehrer/innen-Ausbildungen, s. 7710 Fachhochschulen FH
Pädagogik, Primarstufe (inkl. NDS)
*Ecole normale, v. 7710 Hautes écoles pédagogiques HEP, degré primaire
*Magistrale, v. 7710 Alta scuola pedagogica (ASP) / Scuole universitarie
pedagogiche SUP (incl. post dipl.)